Porównanie tłumaczeń Jana 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A teraz wsław mnie Ty, Ojcze, od siebie ― chwałą, którą miałem przedtem [zanim] ― ― świat był, u Ciebie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A teraz wsław Mnie Ty Ojcze u siebie chwałą którą miałem zanim świat być u Ciebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a teraz Ty, Ojcze, uwielbij Mnie u siebie samego tą chwałą, którą miałem u Ciebie,\* zanim zaistniał świat.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I teraz wsław mnie ty, Ojcze, u ciebie chwałą, którą miałem, przed (tym jak) świat (był), u ciebie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A teraz wsław Mnie Ty Ojcze u siebie chwałą którą miałem zanim świat być u Ciebie |

1. 1) <x>500 1:2</x>; <x>650 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:58</x> [↑](#footnote-ref-3)